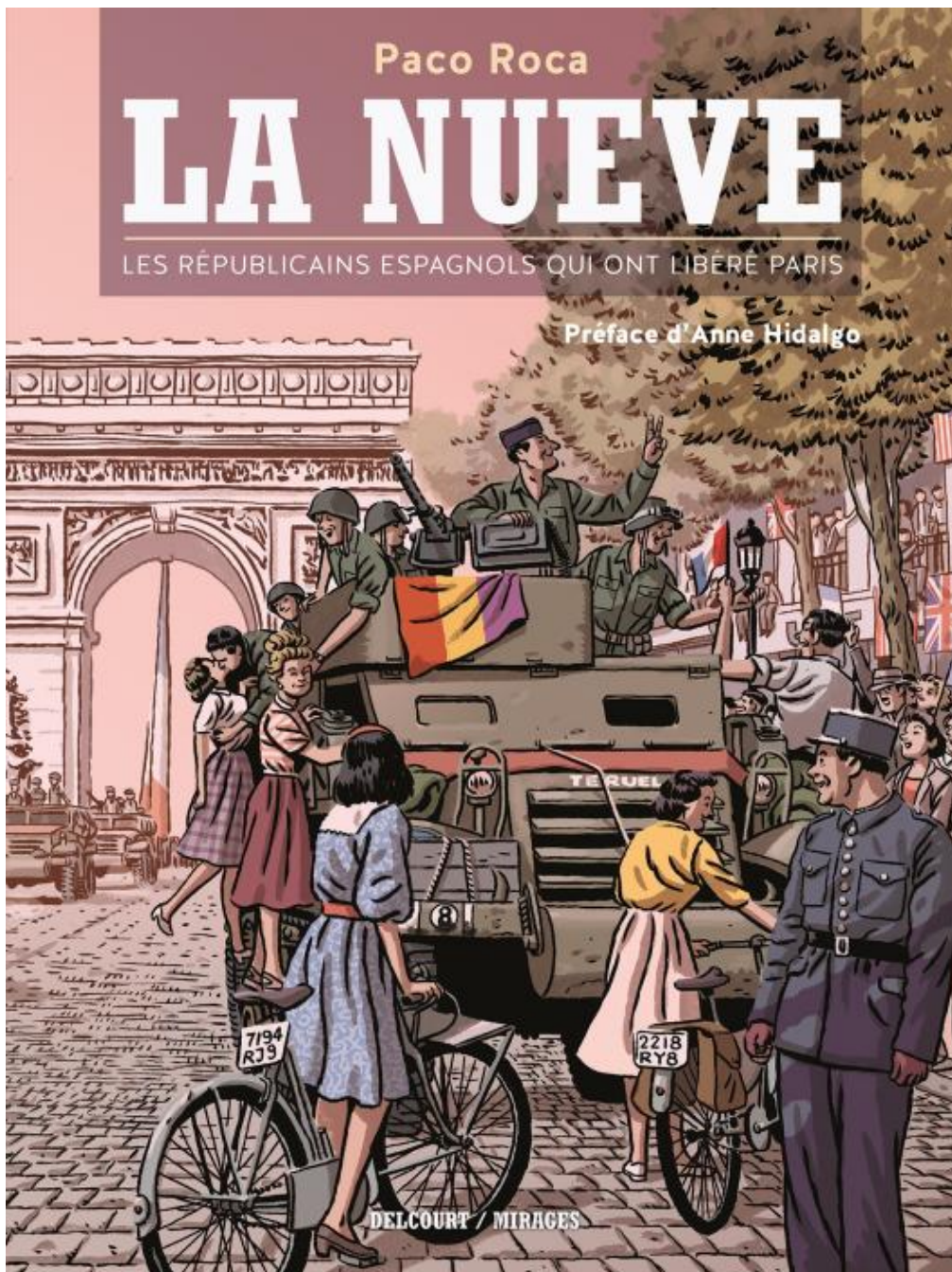


Jeanne FOSSES
2ECS1

Thème "La Nueve"



Extrait de la préface de *La Nueve* de Paco Roca, écrite par Anne HIDALGO, Éditions Delcourt 2014

Bonus

L'histoire de la Nueve peut se lire comme un grand roman d'aventure, héroïque et tragique. Paco Roca en a fait un très beau roman graphique.

Les républicains espagnols ont vu le soleil pâlir et les ombres du franquisme s'allonger sur un pays qu'ils ont finalement perdu.

Beaucoup de ces vétérans ont alors connu l'exil et les camps d'internement français. La guerre était entre-temps devenue mondiale et le gouvernement de Vichy ne leur laissait que deux choix : l'expulsion vers l'Espagne honnie de France ou l'engagement dans la Légion étrangère.

C'est ainsi que les futurs combattants de la Nueve ont pu, après bien des péripéties, intégrer la 2^e division blindée du général Leclerc.

En rejoignant les Alliés, ces soldats payaient la dette des républicains aux combattants des Brigades internationales venues les soutenir quelques années plus tôt - une dette douloureuse, car la guerre a tourné à leur désavantage.

La historia de la Nueve se puede leer como una gran novela de aventuras, heroica y trágica. Paco Roca la convirtió en una muy bonita novela gráfica.

Los republicanos españoles vieron el sol palidecer y las sombras del franquismo alargarse sobre un país que acabaron perdiendo.

Muchos de aquellos veteranos conocieron el exilio y los campos franceses de internamiento. Entretanto, la guerra se había vuelto mundial y el gobierno de Vichy sólo los dejaba ante una disyuntiva: la expulsión hacia la España odiada por Francia o el alistamiento en la legión extranjera.

Así fue como los futuros combatientes de la Nueve pudieron integrar la segunda división blindada del general Leclerc, después de muchas peripecias.

Al unirse a los Aliados, aquellos soldados pagaban la deuda de los republicanos a los combatientes de las Brigadas Internacionales que vinieron a apoyarlos algunos años antes - una deuda dolorosa pues en esa guerra acabaron derrotados.

Précision culturelle : Las Brigadas Internacionales fueron combatientes extranjeros comunistas (de Rusia, Francia...) que se alistaron para combatir con el bando republicano contra el bando franquista.

Mais **cette guerre-là**, ils allaient la gagner. Regroupés dans la 9e compagnie de la division Leclerc, « la Nueve », ils seront parmi les premiers à entrer dans Paris et à rejoindre son Hôtel de ville le 24 août 1944.

Accueillis en libérateurs, on devine cependant leur mélancolie : cette capitale en liesse, cette ville émue et **reconnaissante** ce n'était pas Barcelone, ce n'était pas Madrid.

Le souvenir brûlant des villes tombées hier figurait alors, maigre tribut arraché à une histoire douloureuse, sur leurs véhicules blindés.

Précision culturelle : Les chars de la Neuvième division, dans laquelle il y avait les Espagnols républicains exilés avaient le droit d'arborer le drapeau républicain espagnol et certains même portaient le nom des villes tombées sous les bombardements et des batailles contre le franquisme Teruel, Ebro, Guernica etc.

Le général de Gaulle **avait exigé que ce soient des troupes françaises qui libèrent Paris et viennent** rétablir la République dans la capitale de la France. Cela fut fait.

Mais n'oublions jamais qu'il y avait parmi eux des hommes dont le pays n'était toujours pas libéré, et **qui ne le serait pas avant longtemps**.

Pero **esa guerra**, la iban a ganar. Reunidos en la novena compañía de la división Leclerc, “la Nueve”, estarán entre **los primeros en entrar en** París y **llegar a** su ayuntamiento el 24 de agosto de 1944.

Aunque fueron acogidos como liberadores, imaginamos su melancolía: **aquella** capital **alborozada**, **aquella** ciudad **emocionada** y **agradecida** no era Barcelona, no era Madrid.

El recuerdo **ardiente** de las ciudades **caídas** ayer figuraba **entonces**, **escasa** compensación **arrebatada** a una historia **dolorosa**, sobre sus **tanques** blindados.

El general de Gaulle **había exigido que fueran** las tropas francesas que **liberaran** París **y vinieran** a restablecer la República en la capital de Francia. **Eso** fue hecho.

Pero **no olvidemos nunca** que había, entre ellos, **hombres cuyo país aún no estaba liberado**, y **tardaría mucho en serlo**.